

NOTICE  
**LANGUES / CULTURES**



**ATLAS CULTUREL**  
PROVENCE - ALPES - COTE D'AZUR

 **ARCADE**



## Présentation générale

---

Langue et culture régionale

Des cultures de l'immigration aux musiques du monde

La pratique et la diffusion des musiques et cultures du monde en Provence-Alpes-Côte d'Azur

Pratiques amateurs et professionnelles

---

En savoir +



## Présentation générale

La région Provence-Alpes-Côte d'Azur est riche à la fois d'une culture régionale propre, provençale et alpine, et d'une grande diversité culturelle, nourrie de vagues migratoires très anciennes venues de la Méditerranée et du monde. Cette conjugaison de singularité et de pluralité s'exprime pleinement dans le secteur associatif et artistique et les nombreuses structures qui pratiquent, transmettent, enseignent, diffusent et valorisent un riche patrimoine vivant de langues et de cultures ancrées dans le territoire régional.

Ce sont ainsi plus de 600 associations et organismes identifiés dans cet atlas et qui œuvrent d'une façon ou d'une autre à la pratique, au développement et à la promotion de ces cultures. La complexité du monde fait que certaines réalités historiques, culturelles et linguistiques ne correspondent pas aux représentations géographiques habituelles et aux frontières politiques et administratives. Où commence et s'arrête la Provence ? La Méditerranée est-elle une entité géographique ou culturelle ? Où se trouve la limite entre l'Europe et l'Asie ? L'Arménie, caucasienne, chrétienne et membre du Conseil de l'Europe, est-elle européenne ou orientale ? Où classer les cultures juives et tsiganes ?

Aucune nomenclature n'est parfaite. Nous avons choisi pour cet atlas culturel 8 catégories se basant sur une approche par territoire ou culture d'origine, qui nous semble le mieux répondre à la diversité et la réalité des langues et cultures du monde présentes en Paca.

## Langue et culture régionale

La culture régionale spécifique de Provence-Alpes-Côte d'Azur se fonde essentiellement sur un héritage culturel et linguistique provençal très ancien, qui remonte aux troubadours du Moyen-âge et s'inscrit dans l'histoire des cultures et langues d'Oc du sud de la France. Le poète provençal Frédéric Mistral est le seul écrivain français s'exprimant dans une langue régionale à avoir reçu le Prix Nobel de Littérature (1904), prix qui lui a permis de fonder le Museon Arlaten, premier musée ethnographique en France. Même s'il est peu parlé aujourd'hui comme langue de communication, le provençal reste néanmoins une référence culturelle et patrimoniale très vivante dans les chants et traditions populaires et le support d'une création musicale et littéraire renouvelée.

Le galoubet-tambourin, instrument emblématique de la Provence est pratiqué par environ 2000 musiciens amateurs ou professionnels et enseigné dans la plupart des conservatoires et écoles de musiques de la région. Deux courants principaux traversent la vie associative régionale : un courant « provençaliste » privilégiant la spécificité de la culture et de la langue provençale avec sa graphie propre, et un courant « occitaniste » affirmant l'appartenance et la relation de la langue et culture provençale à un grand domaine occitan allant des Alpes aux Pyrénées.

Du folklore costumé aux musiques de carnaval, du tambourin aux musiques électroniques, des chants de Noël aux créations polyphoniques, les musiques provençales/occitanes s'inscrivent dans des champs esthétiques très divers, avec pour points communs la langue et l'attachement au territoire.

Parmi les cultures régionales présentes en Provence depuis plusieurs siècles, il est important de ne pas oublier certaines cultures trans-européennes qui y ont trouvé un accueil et un ancrage particulier. C'est le cas notamment de la communauté juive du Comtat Venaissin qui a développé pendant plusieurs siècles une culture et une langue judéo-provençale spécifique distincte des traditions juives séfarades et ashkenazes . De même, la Provence est une terre de passage et de sédentarisation attestée depuis plusieurs siècles de populations gitanes et tsiganes, comme en témoigne le célèbre Pèlerinage annuel des Saintes-Maries de la Mer.

---

## Des cultures de l'immigration aux musiques du monde

Portuaire et frontalière, la région Paca est l'une des trois grandes régions françaises d'immigration avec l'Ile-de-France et Rhône-Alpes. Sur environ 5 millions d'habitants, elle compte 10% d'immigrés, ce qui la situe légèrement au-dessus de la moyenne nationale. Cette immigration régionale provient essentiellement du Maghreb (42%) et de l'Europe (39%). Après les grandes vagues historiques de migrations italiennes, espagnoles et nord-africaines du XXe siècle, l'immigration s'est récemment mondialisée avec un nombre croissant de migrants venant d'Afrique sub-saharienne, de toute l'Europe et d'Asie. Contrairement aux idées reçues, ce n'est pas Marseille qui a le plus fort taux d'immigration dans la région mais Avignon, et c'est le département des Alpes-Maritimes qui accueille le plus grand pourcentage d'immigrés (sources Insee). Mais c'est bien à Marseille et dans les Bouches-du-Rhône que se concentre la plus importante activité de production et diffusion culturelle en lien avec les migrations et la diversité.

A la population immigrée, c'est-à-dire étrangère, de Provence-Alpes-Côte d'Azur, il convient d'ajouter un pourcentage élevé de français d'origine étrangère pour avoir une plus juste idée de la réalité cosmopolite de la population régionale, que l'absence de statistiques ethniques en France ne permet pas de quantifier avec précision. 43% de nouveaux-nés en 2010 sont nés de parents étrangers. Il y aurait environ 80 000 marseillais d'origine arménienne, et le même nombre d'origine comorienne, ce qui représenterait pour chaque groupe 10% de la population de la ville. Sans oublier à l'échelle de la région une estimation d'environ 100 000 français originaires d'Outre-mer (Antilles, Réunion, Mayotte...), citoyens français porteurs d'une culture différente de celle de la métropole.

Ces éléments démographiques expliquent en partie la richesse multiculturelle régionale et la présence importante dans cet atlas d'associations et d'artistes soucieux de maintenir vivantes, transmettre et partager des langues, des traditions, et des expressions culturelles originaires du monde entier. Cette riche vie associative et communautaire permet de garder un lien avec les pays d'origine et de perpétuer une pratique culturelle vivante, précieuse en situation d'exil provisoire ou définitif. Ainsi s'exprime une identité culturelle régionale souvent composite, une mosaïque culturelle riche d'identités multiples, mais aussi de partages et de métissages entre cultures natives du territoire et cultures venues d'ailleurs. Le tourisme international et une intense vie festivalière estivale ajoutent encore au croisement fertile de populations diverses.

Le développement des musiques et danses du monde ne repose pas seulement sur la place de l'immigration, mais sur un intérêt grandissant partagé par tous les publics de musiques, danses, langues, cultures et spiritualités du monde entier. Le succès, par exemple, des pratiques culturelles brésiliennes ou des danses de l'Inde ne découle pas de la présence locale d'importantes populations sud-américaines ou indiennes, mais du choix personnel de nombreuses personnes de s'ouvrir et s'initier à d'autres cultures. Inversement la promotion de la langue et culture provençale/occitane est fréquemment portée par des personnes non natives de la région.

---

## La pratique et la diffusion des musiques et cultures du monde en Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Une enquête réalisée en 2007 par l'Arcade à partir du recensement régional de plus de 2000 spectacles de musiques et danses du monde a permis d'établir que ce secteur représentait entre 15 et 20% de la diffusion de spectacles publics en PACA. Les cultures les plus représentées sont les musiques et danses européennes (49%), sud-américaines et caribéennes (27%), africaines (9%), arabo-orientales (9%), asiatiques (4%). Les musiques provençales/occitanes représentent 17% de la diffusion. Le flamenco (8%) est très présent en Paca grâce à l'immigration espagnole et la présence d'une importante communauté gitane d'origine andalouse et catalane.

Ces chiffres doivent être relativisés par le fait que toutes les manifestations ne sont pas annoncées publiquement et ont souvent lieu dans un cadre communautaire ou associatif limité. Ils ne tiennent pas compte non plus du nombre important de fêtes populaires ou religieuses dans lesquelles les musiques et danses traditionnelles sont souvent présentes.

Globalement la pratique et la diffusion des cultures régionales et des musiques et danses du monde s'observent à plusieurs niveaux :

**Dans un cadre associatif, familial, communautaire** : événements familiaux (mariages, naissances, veillées...), soirées de solidarité, fêtes populaires traditionnelles (fêtes provençales, carnivals, nouvel an chinois, vietnamien, berbère...), fêtes religieuses (Noël, Aïd, Pâques, pèlerinages...).

**Dans des petits-lieux de diffusion permanents à caractère convivial** : cafés associatifs, café-concerts, tavernes et bars musicaux, petits-lieux culturels spécialisés (Afrique, Balkans, Amérique du sud, flamenco...) ou généralistes (Méditerranée et monde).

**Dans des lieux de spectacle permanents** (salles de spectacles, théâtres, scènes musicales, musées...) Le plus important lieu permanent de diffusion des musiques et danses du monde est la Cité de la Musique de Marseille.

**Dans des festivals et manifestations annuelles, à caractère évènementiel**. La région PACA constitue un des pôles européens les plus dynamiques dans le secteur des musiques du monde. On peut distinguer deux types de festivals :

\* **Les festivals généralistes** ouverts à la diversité des cultures du monde. Parmi les plus importants : Suds à Arles, la Fiesta des Suds et Babel Med Music (Marseille) Les Joutes de Correns (Var), les Nuits du Sud (Vence), le Festival Danses musiques et voix du monde de Martigues...

\* **Les festivals spécialisés** dans un domaine géo-culturel spécifique. Quelques exemples : Africa Fête, Latcho Divano (cultures tsiganes ), Zinzan (musiques occitanes), Fêtes latino-mexicaines de Barcelonnette, Tamazgha (musiques kabyles), Bayamo (musique cubaine), Festival de musiques juives de Carpentras...

---

## Pratiques amateurs et professionnelles

L'une des principales caractéristiques des cultures et traditions du monde est de se fonder sur une importante pratique populaire, habituellement qualifiée en France « d'amateur », dont les artistes dits « professionnels » - ceux qui vivent de leur art - sont la partie visible et reconnue dans le monde du spectacle et du disque. Cette distinction ne signifie donc pas que les uns soient supérieurs aux autres sur le plan artistique. Nombreux sont les ensembles qui mêlent artistes professionnels et amateurs de manière permanente ou occasionnelle.

Moins professionnalisée que la musique, la danse traditionnelle reste le plus souvent pratiquée par des amateurs, sauf dans le cas de danses du monde exigeant un haut niveau soliste comme le flamenco, le tango, les danses indiennes et orientales.

Si cet aller-retour permanent entre amateurs et professionnels constituent le socle des cultures et traditions du monde, on peut noter néanmoins la structuration professionnelle non négligeable des musiques du monde dans cette région avec :

\* **Plusieurs ensembles et compagnies** conventionnés par l'Etat et/ou ayant une notoriété internationale comme la Compagnie du Lamparo (Manu Théron), Compagnie Montanaro, Compagnie Mandopolis (Patrick Vaillant), Compagnie Juan Carmona, trio Chemirani, Oneira, Levon Minassian, Henri Agnel, Corou de Berra, Eric Montbel, Jean-Marie Carlotti, Fouad Didi, Françoise Atlan, Ba Cissoko...

\* **Un centre de création unique en France** : Le Chantier à Correns

\* **Des agences artistiques et structures de productions spécialisées** dans la promotion d'artistes de musiques du monde : Mce Productions, Nomad-Kultur, la Meson, Interne/Externe...

\* **Deux éditeurs** qui jouent un rôle national voire international dans la publication et la distribution de livres et de disques de musique du monde : Harmonia Mundi et Actes Sud.

\* **Un marché international et des manifestations** : Babel Med Music, les Suds à Arles, les Joutes de Correns...

A noter également la présence **d'un enseignement en ethnomusicologie** assez innovant dans les Universités de Nice et d'Aix-Marseille, et du pôle associé de la Bibliothèque Nationale de France basé à la Mmsh à Aix-en-Provence dont la mission est le traitement, la conservation et la valorisation des archives sonores de musiques et traditions orales.

La région se distingue également par l'intégration de ces musiques et danses au sein de **structures d'enseignement spécialisées** : Conservatoires de Toulon, Avignon, de Nice, des Alpes de Haute-Provence, Cité de la Musique de Marseille... qui viennent compléter une offre de cours et de pratiques importante dans le milieu associatif.

Enfin, n'oublions pas l'ouverture du **Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée** (Mucem) en 2013, qui par son approche ouverte du patrimoine culturel immatériel valorise en permanence à sa manière les cultures et langues présentes dans cette région.

## En savoir +

ARCADE 2001 - Enquête régionale sur les musiques et danses communautaires en région PACA

Repères n°5 - Mars 2008 - Musiques du monde en Provence-Alpes-Côte d'Azur